



Broj: 17-14-1-2938-2/14
Sarajevo, 9. decembar 2014. godine

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRISLJENO: 09.08.2014			
01.02	05-2	1309/14	

#

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

Predmet. Saglasnost za ratifikaciju ugovora, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Ugovor o saglasnosti za uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (put Banja Luka – Doboj - Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj. Ugovor je potpisao dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH, 8.10.2014. godine u Banja Luci.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog ugovora, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o ugovoru.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

Mato Felko
Boris Buha



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-19189/14
Datum: 03.12.2014.godine

Handwritten notes:
= Iliću sidom
08.12.2014.
oko 14h

08-12-2014
17 141 2938-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

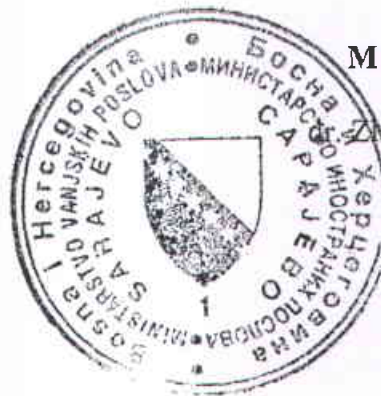
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o saglasnosti na uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (Banja Luka- Doboj-Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o saglasnosti na uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (Banja Luka- Doboj-Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 08.10.2014.godine u Banja Luci na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 113. sjednici, održanoj 27.11.2014. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Ugovora, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Ugovora o saglasnosti na uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (Banja Luka- Doboj-Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

Pismeni prijevod na hrvatski jezik

IZVRŠNA KOPIJA

(Broj operacije 41370)

**UGOVOR
O SUGLASNOSTI NA UVEĆANJE ZAJMA I
PRIHVAĆANJU UVEĆANJA OBVEZA PO UGOVORU O JAMSTVU**

(Cesta Banja Luka - Doboj - Faza 1)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum, 8. listopada 2014. godine

UGOVOR O SUGLASNOSTI NA UVEĆANJE ZAJMA I PRIHVANJU UVEĆANJA OBVEZA PO UGOVORU O JAMSTVU

Ovaj ugovor o suglasnosti, potpisan 8. listopada, 2014. godine ("**Ugovor**"), zaključen je između:

- (1) **BOSNE I HERCEGOVINE** ("**Davatelj jamstva**"); i
- (2) **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("**Banka**").

BUDUĆI DA:

(A) Javno poduzeće "Autoputevi Republike Srpske" Banja Luka („**Zajmoprimac**“) je sklopilo ugovor o zajmu dana 26. travnja 2012. godine s Bankom („**Ugovor o zajmu**“), prema kojem je Banka prihvatila da odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od 150 milijuna eura, („**Zajam**“) koji podliježe uvjetima i odredbama navedenima ili spomenutima u Prvobitnom ugovoru o zajmu za financiranje izgradnje 37 km duge dionice autoceste između Doboja i Prnjavora, što predstavlja istočni dio autoputa Banja Luka – Doboj („**Projekt**“);

(B) Davatelj jamstva, sklopio je Ugovor o jastvu, dana 26. travnja 2012. godine s Bankom, s izmjenama i dopunama potpisanim 8. srpnja 2014. godine („**Ugovor o jamstvu**“), u skladu s kojim se Davatelj jamstva složio da će dati jamstvo za obveze Zajmoprimca po Ugovoru o zajmu;

(C) Republika Srpska je s Bankom stupila u Ugovor o uzdržavanju zajma dana 26. travnja 2012. godine („**Ugovor o uzdržavanju zajma**“) prema kojem Republika Srpska pristaje preuzeti određene obveze s ciljem podržavanja Projekta;

(D) Zajmoprimac je zatražio povećanje iznosa Zajma od 35 milijuna eura kako bi pokrio manjak sredstava potrebnih za završetak Projekta; i

(E) Sukladno Amandmanu broj 1 na Prvobitni ugovor o zajmu („**Ugovor o amandmanu**“) Zajmoprimac i Banka donijeli su amandman na Prvobitni ugovor o zajmu kako bi osigurali povećanje iznosa Zajma navedenom u Odlomku (D), i s ciljem priznanja ugovora između Republike Srpske i Banke, Republika Srpska priznaje i pristaje na amandman na Prvobitni ugovor o zajmu kao što je navedeno u Ugovoru o Amandmanu.

STOGA, Davatelj jamstva želi priznati i pristati na izmjene i dopune originalnog Ugovora o zajmu kao što je navedeno u Ugovoru o amandmanu.

Odlomak 1. Definicije i tumačenja

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući Premabulu), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenja koja su im tamo pripisana, a izrazi definirani u Standardnim uvjetima, Prvobitnom ugovoru o zajmu, Ugovoru o jamstvu i Ugovoru o uzdržavanju zajma imaju značenja, koja su im tamo pripisana, te će sljedeći termini imati navedena značenja:

„**Amandmani**“ označavaju amandmane na Prvobitni ugovor o zajmu koji su sačinjeni ili će biti sačinjeni na temelju Odlomka 2(a) Ugovora o amandmanu.

„**Ugovor o amandmanu**“ označava Prvobitni ugovor o zajmu, s izmjenama i dopunama sačinjenim u Ugovoru o amandmanu.

Odlomak 2. Potvrde davatelja jamstva

(a) Davatelj jamstva ovim potvrđuje da je upoznat s uvjetima i odredbama Ugovora o amandmanu.

(b) Davatelj jamstva prihvaća Amandmane te potvrđuje da od svojih obveza proizašlih na temelju Ugovora o jamstva (kako je taj pojam definiran u Recitalu B) neće biti oslobođen niti će se one umanjiti stupanjem na snagu Ugovora o amandmanu te sačinjavanjem Amandmana, te će te iste obveze biti proširene/primjenjivane i na Ugovor o amandmanu.

Odlomak 3. Datum pravosnažnosti

Ovaj Ugovor stupa na snagu na datum kada Banka dostavi Davatelju jamstva obavijest o tome da Banka prihvaća dokaze da su sljedeći preduvjeti ispunjeni ili da je EBRD, prema svom nahodjenju, odustao od njihovog ispunjenja, bilo u potpunosti ili djelomično:

(a) Davatelj jamstva će dostaviti Banci pravno mišljenje (po formi i sadržaju prihvatljivo za Banku) koje će u ime Davatelja jamstva dati ministar pravde Bosne i Hercegovine i koje će potvrditi u ime Davatelja jamstva da je ovaj Ugovor propisno odobren ili ratificiran, i izvršen i isporučen, u ime Davatelja jamstva i da predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Davatelja jamstva, primjenjivu u skladu s njegovim uvjetima.

Odlomak 4. Dodatna jamstva

Davatelj jamstva će o vlastitom trošku, poduzeti sve postupke i aktivnosti potrebne ili poželjne za davanje učinka priznavanja i odobrenja navedenih u ovom Ugovoru.

Odlomak 5. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova

Odredbe Odlomka 8.04 Standardnih uvjeta ovdje su uključeni referencom, te čine sastavni dio ovog Ugovora kao da su ovdje izneseni u cijelosti, *mutatis mutandis* i (ne dovodeći u pitanje njihove općenitosti) kao da su ovdje pozivanjem na „Ugovor o jamstvu“ bile sastavni dio ovog Ugovora.

U ZNAK POTVRDE NAVEDENOG, strane su, preko svojih propisno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u tri primjerka te su isti dostavljeni na dan i godinu kao što je gore navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/

Ime: Nikola Špirić

Funkcija: Ministar financija i trezora

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/vlastoručni potpis/

Ime: Ian Brown

Funkcija: Šef ureda EBRD Sarajevo

Potvrđujem da ovaj prijevod u cijelosti odgovara izvorniku, sastavljenom na engleskom jeziku.

Datum: 22.10.2014.

Stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik – Marina Čotić